



# Escuela y educación en Alemania



Una guía para padres refugiados y recién llegados a Alemania

Con el apoyo de:



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Migration, Flüchtlinge und  
Integration

Editada por:

**Ethno-  
Medizinisches  
Zentrum e.V.**



# Impressum

MiMi – Schule und Bildung

**Herausgeber:**

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.  
Königstraße 6, 30175 Hannover

**Konzeption, Inhalt, Erstellung:**

Duale Hochschule Baden-Württemberg  
Villingen-Schwenningen (DHBW) – Institut für Transkulturelle Gesundheitsforschung  
Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. (EMZ e.V.) – MiMi Integrationslabor Berlin

**Förderung:** Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration

**Projektleitung:** Ramazan Salman (EMZ e.V.), Prof. Dr. Dr. Jan Ilhan Kizilhan (DHBW)

**Redaktion:** Claudia Klett (DHBW), Anne Rosenberg (Projektkoordinatorin), Anette Metzger, Ramazan Salman, Soner Tuna, Ali Türk, Dr. Dursun Tan, Mustafa Yalcinkaya, Lütfi Salman, Miray Salman, Lajos Fischer, Bernd Neubauer, Prof. Dr. Jan Ilhan Kizilhan

**Layout und Satz:** eindruck.net, 30175 Hannover

**Illustrationen:** deanhills.com, 55130 Mainz

**Übersetzung:** Dolmetscherdienst – Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch den Herausgeber.

Diese Publikation können Sie jederzeit über die Webseiten „[www.mimi-gegen-gewalt.de](http://www.mimi-gegen-gewalt.de)“ oder „[www.bildung-und-schule.info](http://www.bildung-und-schule.info)“ in folgenden Sprachen anfordern:

Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Italienisch, Kurdisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch/Bosnisch/Kroatisch, Spanisch und Türkisch.

1. Auflage · Stand: Dezember 2021

**El texto está escrito en Lenguaje Sencillo (Einfache Sprache). Se rige, con algunas adaptaciones, por las normas de la organización “Netzwerk Leichte Sprache”.**

**Debido al empleo del Lenguaje Sencillo, en este texto no se utiliza el lenguaje no sexista. Todos los términos relativos a personas valen igualmente para todos los géneros. Esta simplificación del lenguaje solo tiene motivos editoriales, y no supone valoración alguna.**

# Introducción

Estimados padres y tutores:

La escuela es una etapa importante en la vida de niños y jóvenes, y marca a los niños para toda su vida. Esto significa que la experiencia de la escuela también es importante para la vida posterior. Por eso, los niños y jóvenes necesitan un apoyo especial en esta etapa de sus vidas.

Esta guía les dará un resumen de las normas sobre escuela y educación que existen en Alemania.

Les presentaremos el sistema educativo alemán: los distintos tipos de escuela, los ciclos educativos y las titulaciones.

Aprenderán qué cosas deben tener en cuenta como padres, madres o tutores legales durante la etapa escolar o durante la formación profesional de sus hijos.

Les daremos consejos para que sus hijos empiecen con buen pie la escuela o la formación profesional.

Para muchas cuestiones sobre la escolarización, o durante la etapa escolar, puede ser muy útil una sesión individual de orientación. Esta guía no sustituye las conversaciones personales. Se trata de darles información fundamental sobre la escuela y la formación profesional en Alemania. Por el bien de sus hijos.

Aprovechen los servicios de información que existen. Hablen con los orientadores de su zona.

# 1. Normas

## ¿Quién puede ir a la escuela en Alemania?

El acceso a la educación es un derecho humano. Es decir: toda persona tiene el derecho de ir a la escuela. Ya en la Declaración Universal de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas, del año 1948, dice: **toda persona tiene derecho a la educación**. No importa de dónde venga la persona, ni dónde viva. Esto también es así en Alemania.

## ¿Tienen que ir a la escuela los niños?

Sí. **La escolaridad es obligatoria** en Alemania. Es decir: los niños deben ir a la escuela. Esta obligación existe para todos los niños en Alemania. Vale tanto para los niños como para las niñas.

Para niños refugiados con permiso de residencia, la escolaridad obligatoria suele empezar cuando abandonan el centro de primera acogida. Esto ocurre después de 3 meses, como muy tarde. El centro de primera acogida

es el primer alojamiento de los refugiados tras su llegada al país.

Los niños tienen derecho a estudiar en la escuela. Este derecho es independiente del permiso de residencia.

Normalmente, la escolaridad obligatoria dura **12 años** en Alemania. Se divide en **escolaridad obligatoria a tiempo completo** y **escolaridad profesional obligatoria**, también llamada escolaridad obligatoria a tiempo parcial. En algunos pocos casos excepcionales, la escolaridad obligatoria puede ser más corta.

## La escolaridad obligatoria a tiempo completo

La escolaridad obligatoria a tiempo completo empieza con la escolarización, que suele ser a la edad de **6 años**. Termina tras 9 o 10 años en la escuela. Esto es distinto en cada Estado federado de Alemania. En ese momento, los jóvenes suelen tener **15 o 16 años** de edad.

## La escolaridad profesional obligatoria

Los jóvenes que empiezan una **formación profesional** tras el 9° o 10° año escolar deben acudir con regularidad a las clases de una **escuela de formación profesional** (Berufs-Schule). Para ellos existe la **escolaridad profesional obligatoria**. Normalmente, dura **3 años** y termina al **finalizar la formación profesional**.

Las clases en la escuela de formación profesional (Berufs-Schule) suelen celebrarse una vez a la semana, o durante varias semanas seguidas al cabo del año. Esto depende del tipo de formación profesional. Durante el resto del tiempo, los jóvenes reciben formación práctica en las empresas formadoras.

La escolaridad profesional obligatoria no se aplica para jóvenes que estudian en otro tipo de escuela. Otros tipos de escuela pueden ser: una escuela de bachillerato (Gymnasium), una escuela de especialidades profesionales (Berufs-Fachschule) o una escuela universitaria (Hochschule). Pero también para estos alumnos, la escolaridad obligatoria solo termina tras 12 años.

Algunos jóvenes deben asistir a  **cursos de preparación profesional** en escuelas de formación profesional (Berufs-Schulen).

Estos son jóvenes que

- no pueden iniciar una formación profesional;
- no estudian en otro tipo de escuela;
- no han alcanzado una edad determinada.

Todos los niños y jóvenes en Alemania tienen derecho a la educación. Alrededor de los 6 años empieza la escolaridad obligatoria para niños. Estudiar en la escuela es gratis.

La educación es importante para una vida activa en la sociedad. En la escuela, los niños y jóvenes aprenden alemán. También aprenden las bases para su futura profesión.

La escuela es un lugar importante para los niños, que viven allí experiencias comunes. La escuela sirve de orientación para los niños en su vida diaria. Esto es especialmente importante para niños que acaban de llegar a Alemania.

## 2. ¿Qué tipos de escuela y qué ciclos educativos existen en Alemania?

El sistema educativo alemán se divide en tres etapas: la etapa primaria (Primarstufe), la etapa secundaria I (Sekundarstufe I) y la etapa secundaria II (Sekundarstufe II). En cada etapa hay distintos tipos de escuela, con ciclos educativos también distintos. Un ciclo educativo es la formación escolar que conduce a un título escolar determinado.

En Alemania, cada Estado federado dicta las normas para la formación escolar. Por eso, puede haber diferencias en los términos que se utilizan y en las normas que se aplican.

### **Escuela primaria (“Grund-Schule”): de los 6 a los 10 años de edad, normalmente**

La “Grund-Schule” es la escuela primaria en Alemania.

Durante los primeros 4 años de escolaridad, todos los niños estudian en la **escuela primaria**.

En los Estados de Berlín y Brandeburgo son los primeros 6 años.

Aprender juntos en la escuela primaria fortalece el comportamiento social. El comportamiento social es la forma de tratarse las personas unas a otras. El objetivo es que todos los niños tengan las mismas oportunidades para terminar la escuela con éxito.

Los padres no pueden elegir libremente la escuela primaria de sus hijos. Normalmente, se asigna una plaza en una escuela primaria a cada niño. La escuela está lo más cerca posible del domicilio de los padres.

En la escuela primaria, los niños aprenden a hacer cuentas, a leer y a escribir. Además, aprenden otros conocimientos fundamentales. Por ejemplo sobre la naturaleza y la historia de la región en la que viven.

También se enseñan conocimientos prácticos. Por ejemplo: cómo comportarse al circular por la calle. O la natación.

En su clase, los niños también aprenden habilidades sociales. Esto les ayuda a convivir con los demás.

### **Etapa media ("Sekundarstufe I"): de los 10 a los 16 años de edad, normalmente**

La etapa media se llama también "Sekundarstufe I" en Alemania.

Existen distintos ciclos educativos para la etapa media. Los ciclos educativos están adaptados a los intereses y a las capacidades de los alumnos.

Los 3 ciclos educativos fundamentales son:

- "Haupt-Schule"
- "Real-Schule"
- "Gymnasium"

Según el Estado federado, estos ciclos educativos pueden estudiarse en distintos tipos de escuela.

Hay tipos de escuela que están especializados en un ciclo educativo. Por ejemplo: "Haupt-Schule" (o "Mittel-Schule"), "Real-Schule", "Gymnasium".

Hay tipos de escuela que incluyen los dos ciclos educativos "Haupt-Schule" y "Real-Schule". Por ejemplo: las escuelas "Werk-Real-Schule" en el Estado federado de Baden-Wurtemberg.

Y también hay tipos de escuela que incluyen los 3 ciclos educativos. Por ejemplo: "Gesamt-Schule", "Gemeinschafts-Schule", "Ober-Schule", "Stadtteil-Schule".

En estas escuelas, los alumnos empiezan yendo juntos a clase. La división por ciclo educativo no se produce hasta más tarde. O solamente en algunas asignaturas. Por eso, en estas escuelas hay más tiempo para decidirse por uno de los títulos escolares. Los alumnos reciben apoyo con ofertas educativas especiales. Es especialmente importante aprender en común y de manera social.

## Ciclo educativo “Haupt-Schule” (“Mittel-Schule”)

En el ciclo educativo “Haupt-Schule” se profundiza en los conocimientos de la escuela primaria. Se enseñan principalmente capacidades prácticas.

El objetivo es prepararse para elegir un oficio y una formación profesional dual. Muchos oficios en Alemania se aprenden en una formación profesional dual. Dual quiere decir que hay 2 lugares de aprendizaje: la empresa para el aprendizaje práctico y la escuela de formación

profesional (“Berufs-Schule”). En la escuela de formación profesional se enseñan los conocimientos teóricos importantes para el oficio. Además, se imparten asignaturas como Matemáticas, Lengua Alemana e Inglés.

El ciclo educativo “Haupt-Schule” suele terminar tras el 9º curso con el título **“Haupt-Schul-Abschluss”**. Los jóvenes suelen tener entonces 15 años.

En algunos Estados federados, el título “Haupt-Schul-Abschluss” tiene otro nombre. Por ejemplo: “Einfache Berufsbildungs-Reife” o “Abschluss der Mittel-Schule”.





## Opciones posteriores:

El título normal al finalizar la “Haupt-Schule” permite **acceder a la formación profesional dual**.

En determinados oficios, las posibilidades de conseguir una plaza de formación son especialmente buenas.

Son los siguientes:

- Oficios mecánicos. Por ejemplo: tornero fresador
- Oficios gastronómicos. Por ejemplo: técnico en gastronomía
- Oficios productivos y artesanos. Por ejemplo: carpintero o peluquero
- Oficios en la construcción

Los jóvenes con buenas notas pueden cursar el 10º año o una escuela superior de formación profesional. Por ejemplo: **una escuela de especialidades profesionales (Berufs-Fachschule)**.

Las escuelas de especialidades profesionales (abreviatura: BFS) son escuelas a tiempo completo. Para estudiar en ellas, hace falta tener un título “Haupt-Schul-Abschluss” o “Mittlerer Bildungs-Abschluss”.

Las “Berufs-Fachschulen” ofrecen distintos recorridos educativos. Por ejemplo: una formación profesional básica, el título de acceso a escuelas profesionales (“Mittlerer Bildungs-Abschluss”) o el título correspondiente a una formación profesional (escolar) reconocida.

## Ciclo educativo “Real-Schule”

En el ciclo educativo “Real-Schule”, los jóvenes aprenden más contenidos teóricos que en el ciclo educativo “Haupt-Schule”. Los contenidos teóricos se aprenden más bien pensando, y no tanto por experiencia. Pero los alumnos del ciclo “Real-Schule” también aprenden habilidades prácticas.

El ciclo educativo “Real-Schule” prepara a los alumnos para seguir después una formación profesional, o estudiar en una escuela superior.

Normalmente, el ciclo educativo Real-Schule termina tras el 10º año, con el título **“Mittlerer Bildungs-Abschluss”**. Este título también se llama “Real-Schul-Abschluss” o “Mittlere Reife”. Los jóvenes que lo reciben suelen tener 16 años de edad.

### Opciones posteriores:

El título "Mittlerer-Bildungs-Abschluss" permite **acceder a casi todas las formaciones profesionales duales**.

También permite acceder a **formaciones profesionales escolares**.

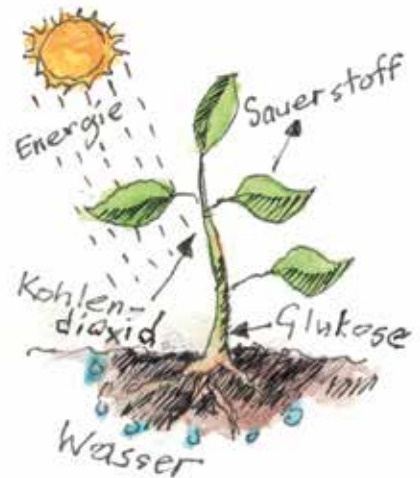
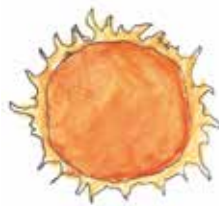
Si se cumplen determinadas condiciones, es posible obtener un título medio ampliado, el "**erweiterter Real-Schul-Abschluss**". Por ejemplo: cuando los alumnos tienen buenas notas. En ese caso, pueden estudiar en escuelas superiores. Allí pueden obtener títulos de acceso a universidades de ciencias aplicadas, a determinadas especialidades universitarias o a toda la universidad.

### Ciclo educativo "Gymnasium"

En el ciclo educativo "Gymnasium", lo más importante es la enseñanza de contenidos teóricos. Se dirige a niños y jóvenes que tienen gusto y facilidad por los contenidos teóricos. Los contenidos prácticos no son tan importantes.

El objetivo es preparar a los alumnos para la universidad, o para una formación profesional de alto nivel.

En la etapa "Sekundarstufe I", el ciclo educativo "Gymnasium" se estudia desde el 5º hasta el 9º o 10º año, dependiendo del Estado federado. A continuación, se estudian otros 3 años escolares, que son la etapa "Sekundarstufe II".



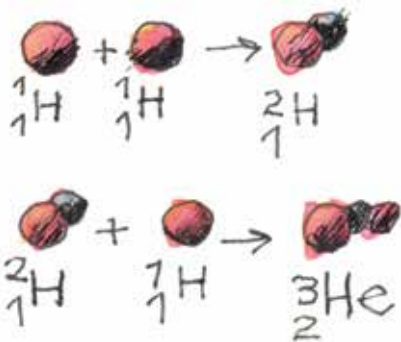
El ciclo educativo "Gymnasium" termina con el título de acceso a la universidad, llamado "Allgemeine-Hochschul-Reife". El título de acceso a la universidad se llama también "Abitur". Un alumno que ha superado las pruebas del "Abitur" se llama "Abiturient". Estos jóvenes suelen tener entre 17 y 19 años.

### Opciones posteriores:

El título "Allgemeine-Hochschul-Reife" da derecho a estudiar en universidades y escuelas universitarias. Pero también es posible estudiar una formación profesional después de haber terminado el ciclo educativo "Gymnasium". Muchas veces, los alumnos que tienen el título "Abitur" pueden reducir la duración de su formación profesional.

## Etapa superior del "Gymnasium" ("Sekundarstufe II"): de los 16 a los 18 o 19 años de edad, normalmente

La etapa superior del "Gymnasium" (Sekundarstufe II) es para jóvenes que estudian el ciclo educativo "Gymnasium", en escuelas llamadas "Gymnasium" o en escuelas que ofrecen los 3 ciclos educativos. La etapa superior del "Gymnasium" comprende los últimos 3 años escolares.



## Escuelas para niños y jóvenes con necesidades educativas especiales

Algunos niños con necesidades educativas especiales, o con discapacidad, pueden estudiar en una de las escuelas que hemos descrito. Reciben apoyo mediante servicios especiales en las escuelas.

Hay niños con discapacidades físicas o mentales graves. Estos niños no pueden estudiar en una de las escuelas públicas normales. Esto ocurre, por ejemplo, cuando un niño no ve o no oye. O cuando tiene dificultades muy graves para aprender. Para estos niños, existen escuelas aparte. En ellas, se sabe cuáles son las necesidades especiales de estos alumnos. Los grupos de niños son más pequeños. Y los profesores tienen una formación especial.

**No hay escuelas propias para niños y jóvenes que no hablan alemán, o que lo hablan poco. Para estos niños, se ofrecen servicios especiales en las escuelas que hemos descrito. De esta forma, pueden aprender alemán.**

## El funcionamiento de la escuela

La escuela va informando de las cosas que se hacen en la escuela. Normalmente, esto lo hace el profesor-tutor en las reuniones de padres. En las reuniones de padres, se juntan con el profesor-tutor todas las madres y todos los padres. El profesor-tutor habla de las cosas que se harán en cada año escolar. Usted también puede hablar con el profesor-tutor si está preocupado por la vida escolar de su hijo.

Importante: en las escuelas alemanas no se distingue entre niños y niñas. Las niñas y los niños estudian juntos. Normalmente, también asisten juntos a las clases de educación física y de natación.

También puede encontrar información sobre las escuelas en Internet. Por ejemplo, aquí:

La escuela en Alemania: ¡ahora lo entiendo!, en:



[www.bpb.de/system/files/dokument.pdf/Schule-in-Deutschland\\_Ansicht-doppelseitig.pdf](http://www.bpb.de/system/files/dokument.pdf/Schule-in-Deutschland_Ansicht-doppelseitig.pdf)

### 3. ¿Cómo puedo apoyar a mi hijo?

Hay distintas recomendaciones sobre cómo usted puede apoyar a su hijo antes de la etapa escolar y durante ella.

#### Recomendaciones para antes de la escolarización

Ya antes de escolarizarse, los niños pueden asistir a distintos centros del **área elemental**. El área elemental es la primera etapa del sistema educativo alemán.

Pertenecen al área elemental los centros infantiles llamados **“Kinder-Tageseinrichtung”, “Kinder-Krippe” y “Kinder-Garten”**. Aquí se les brinda a los niños una atención adecuada a su edad. Tienen espacio para jugar. Se les apoya y se les prepara para la escuela.

Asistir es muy importante para el desarrollo de muchos niños. La asistencia a estos centros es voluntaria.

En cuanto al derecho de residencia, no importa que los niños asistan a un centro infantil, o que se les atienda dentro de su familia.

Llevar a los niños a un centro infantil puede tener estas ventajas:

- Los niños están bien atendidos. Los padres pueden aprovechar el tiempo para hacer recados o tramitar papeles. Pueden aprender alemán o trabajar.
- Los niños que no saben **alemán** pueden aprender allí el idioma.
- Los niños conocen a otros niños de su misma edad. Se encuentran en un entorno adecuado para niños.

## ¿Cuál es el centro infantil adecuado para mi hijo?

Para los padres o tutores legales de un niño, es importante conocer los objetivos y el funcionamiento del centro infantil. Así, pueden decidir si el centro infantil es adecuado para el niño y para su familia. Hable de ello también con otros padres.

Puede encontrar material al respecto en Internet. Por ejemplo:

**Vídeos** sobre la atención en centros infantiles alemanes. Existen en los siguientes idiomas: árabe, alemán, inglés, dari/farsi, francés.



[www.youtube.com/channel/UCI0FroO4AoHTp8JLM9EUw0g](https://www.youtube.com/channel/UCI0FroO4AoHTp8JLM9EUw0g)

**Cuadernos** con información sobre centros infantiles. Existen en los siguientes idiomas: árabe, alemán, inglés, farsi, francés, tigrina.



[www.bmfsfj.de/resource/blob/120876/aeb4bd50ba2a811c4d5fb2e0a1a56ef9/herzlich-willkommen-in-unserer-kita-data.pdf](https://www.bmfsfj.de/resource/blob/120876/aeb4bd50ba2a811c4d5fb2e0a1a56ef9/herzlich-willkommen-in-unserer-kita-data.pdf)

También encontrará información en los propios centros infantiles y en las asociaciones de padres de la zona. Hable con los educadores que trabajan allí, aunque no hable bien el alemán. Pregunte si se siente inseguro por motivos culturales o religiosos.

## ¿Qué tengo que hacer para que mi hijo pueda asistir a un centro infantil?

Existe un **derecho legal a tener plaza en un centro infantil** para niños a partir de 1 año de edad. Así lo dice el Código Social VIII, en su artículo 24. Esto también se aplica para niños refugiados, como muy tarde cuando abandonan el centro de primera acogida.

La plaza es necesaria para la atención en un centro infantil. Usted debe solicitar esa plaza. El procedimiento depende mucho de su lugar de residencia.

Encontrará información:

- en la administración municipal del Ayuntamiento;
- en la oficina de menores ("Jugend-Amt");
- directamente en el centro infantil.

Muchas veces, los servicios del área elemental cuestan dinero. Si no tiene suficiente dinero, puede recibir una exención de pagar. Para ello, deberá presentar una solicitud en la oficina de menores ("Jugend-Amt") correspondiente. Muchas veces, no hay plazas suficientes para todos los niños. Pero usted tiene derecho a una plaza.

### ¿Qué ciclo educativo es adecuado para mi hijo?

Es cierto que el ciclo educativo "Gymnasium" ofrece las mejores posibilidades profesionales. Pero también los títulos "Haupt-Schul-Abschluss" y "Mittlerer Schul-Abschluss" ofrecen buenas posibilidades de continuar la formación profesional o escolar.

Muchas empresas valoran especialmente una formación práctica. Los aprendices tienen buenas posibilidades de ascender. Lo importante es tomar una decisión que corresponda a las capacidades del niño.

La agencia federal de empleo ("Bundesagentur für Arbeit") ofrece información y sesiones individuales de información, de forma gratuita:



[www.arbeitsagentur.de/bildung](http://www.arbeitsagentur.de/bildung)

Una buena educación para su hijo empieza ya en los centros infantiles. Lo importante es que su hijo se sienta a gusto en la escuela. Su hijo debería estar en condiciones de seguir las clases sin problemas. Su hijo debería lograr un título con buen resultado.

Por eso, decida junto con su hijo sobre el ciclo educativo o la escuela secundaria en la que vaya a estudiar.

Apoye a su hijo. Pero no lo presione demasiado para que tenga buenos resultados. Demasiada presión puede producir estrés. Y el estrés puede hacer que un niño se ponga enfermo.

## ¿Quién decide sobre el ciclo educativo?

Durante el último curso de la escuela primaria, los profesores escriben una recomendación llamada “Grund-Schul-Empfehlung”. Esta recomendación dice cuál es el ciclo educativo más adecuado para el niño. La recomendación corresponde a las notas y a la forma de estudiar. Los profesores hablan de su recomendación con los padres o tutores legales.

La recomendación de los profesores no es vinculante en todos los Estados federados. Usted también puede pedir un ciclo educativo superior para su hijo. Entonces, puede ser necesaria una prueba, una sesión informativa individual o una sesión escolar de prueba. Esto depende del Estado federado.

Para más información, hable directamente con la escuela secundaria.

## ¿Qué puedo hacer si mi hijo tiene problemas en la escuela?

### Mi hijo tiene dificultades para aprender

Cuando hay dificultades para aprender, el **profesor** de la asignatura correspondiente es la persona de contacto más importante. Si el problema afecta a varias asignaturas, hable con el profesor-tutor. Normalmente, los profesores le aconsejarán con gusto. Le darán consejos sobre cómo apoyar a su hijo. Por lo tanto, no se sienta inhibido. Hable con el profesor, aunque no hable muy bien el alemán.





## **Mi hijo no se siente a gusto en su clase o en la escuela**

La mayoría de las escuelas tienen un departamento de **trabajo social escolar**. Allí trabajan personas especializadas en pedagogía. Estos especialistas apoyan a los niños y jóvenes que tienen problemas personales. Usted o su hijo pueden pedir una cita para hablar con los especialistas pedagógicos. Los trabajadores sociales de la escuela también pueden ayudar cuando hay problemas con profesores o con otros alumnos.

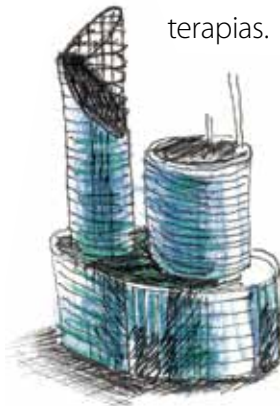
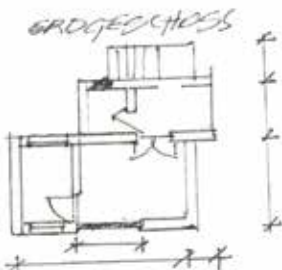
En muchas escuelas también hay profesores-orientadores. Estos profesores ayudan cuando hay problemas en general, y cuando se trata de elegir ciclo educativo o profesión.

Estas entrevistas son confidenciales. Esto significa que los profesores no comentarán con ninguna otra persona lo que se haya hablado en ellas.

Para saber el número de teléfono o la dirección de correo electrónico de las personas de contacto, consulte el sitio web de la escuela o pregunte en secretaría.

## **Mi hijo está distraído, triste o inhibido. Mi hijo se irrita y se pone agresivo con facilidad**

En este caso, puede haber un problema o trastorno psíquico. Si es así, su hijo no puede regular por sí mismo su comportamiento. Para diagnosticar un trastorno psíquico, es necesario un reconocimiento médico. Pida cita en el **pediatra** o en el **médico de familia**. Allí también le darán información sobre posibles terapias.



## 4. Somos nuevos en Alemania

### ¿Qué curso escolar y qué escuela son adecuados para mi hijo?

Los niños y jóvenes recién llegados a Alemania suelen estudiar el curso escolar que corresponde a su edad.

Al elegir el ciclo educativo y el tipo de escuela, se tienen en cuenta los años de formación escolar ya estudiados en el país de origen. A veces, las circunstancias de la huida o la situación en el país de origen hacen que los niños no hayan podido ir a la escuela durante un tiempo. Esto también se tiene en cuenta. En ese caso, a veces se les escolariza en un curso escolar para niños más jóvenes.

El procedimiento exacto depende del Estado federado. Antes de la escolarización, se hacen sesiones de orientación con los padres en las escuelas o en las oficinas responsables.

Muchas veces, los niños y jóvenes deben aprender primero la **lengua alemana**. Solamente así podrán participar en las clases. Hay modelos distintos, según el Estado federado y la escuela concreta:

- A veces, los niños reciben clases adicionales de apoyo para el idioma, además de los estudios en su clase normal.
- A veces, hay clases especiales de preparación. En estas clases, los niños y jóvenes recién llegados empiezan estudiando por separado, durante una parte de las horas semanales o durante toda la semana. De esta forma, se intenta que aprendan la lengua alemana lo más rápidamente posible.

### ¿Cómo puedo apoyar a mi hijo al empezar la escuela?

Como padres o tutores legales, ustedes son las personas más importantes en la vida de su hijo. Esto es así especialmente para los niños que tuvieron que abandonar su país y su entorno habitual.

## **Ofrezca estabilidad a su hijo siempre que sea posible**

Los rituales son buenos para esto: son cosas que se hacen en común, con frecuencia. Por ejemplo: tomar el té todos los días. O rezar juntos. O cantar una canción. Según la edad que tenga su hijo.

Anime a su hijo a hablar de sus vivencias y de sus preocupaciones. Escuche con paciencia, incluso si su hijo se repite.

Para el desarrollo de los niños y jóvenes, también es muy importante que conozcan su nuevo entorno. Para que entren con buen pie: en el vecindario, en su clase y en el parque infantil.

La condición más importante para eso es aprender la lengua alemana. Y conocer la vida diaria en Alemania. Lo mejor es que hagan las dos cosas con otros niños que ya viven en Alemania desde hace más tiempo. O que nacieron aquí.

## **Aproveche los servicios de las escuelas y centros infantiles**

Acuda a las reuniones de padres, tutorías con los profesores y servicios de orientación que ofrecen las escuelas y los centros infantiles. Aunque no hable alemán, o lo hable poco. Estas actividades son muy importantes para las relaciones entre profesores, padres y alumnos.



En muchas escuelas hay **servicios de guardería** para los alumnos por las tardes. Allí los alumnos pueden hacer sus tareas y jugar juntos.

Además, las escuelas ofrecen actividades extraescolares, llamadas **“Arbeits-Gemeinschaften”** o “AG”. Por ejemplo: cantar en un coro, preparar actuaciones de teatro o hacer deporte. O hacer dibujos y manualidades. Estas actividades son voluntarias y se hacen al margen de las clases. Facilite la participación de su hijo en estas actividades.

## ¿Cómo abordar las dificultades en la familia?

En todas las familias hay problemas de vez en cuando. Esto es así especialmente en situaciones difíciles. Por ejemplo:

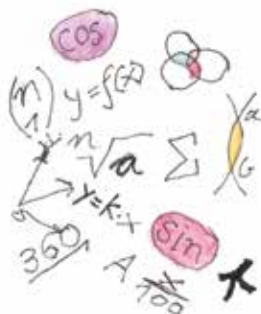
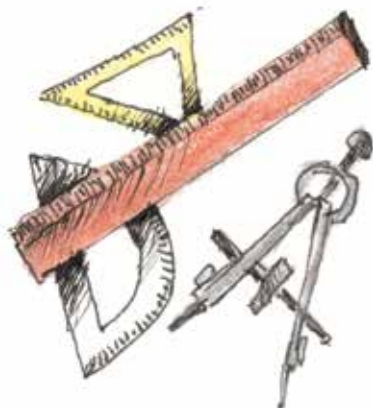
- cuando alguien está en situación de desempleo;
- cuando no hay dinero suficiente;
- cuando hay problemas en la pareja.

Pida ayuda en estos casos. Y acepte ayuda. No hay motivo para avergonzarse.

En Internet encontrará algunos servicios en su idioma:



<https://mimi-gegen-gewalt.info-data.info/>



También puede ser difícil la situación de la vivienda. Muchas veces, la vida en los alojamientos colectivos o en el centro de acogida es estresante. Las familias pasan mucho tiempo juntas, en muy poco espacio. Esto puede provocar estrés en la pareja y en la familia.

### ¿Cómo puedo evitar el estrés?

- Haga un plan diario con horas fijas para estudiar, jugar, comer y dormir.
- Haga un plan semanal.
- Coloque el plan en un lugar visible para todos.
- Asegúrese de que sus hijos ven contenidos adecuados a su edad en televisión, en Internet o en las redes sociales.

### Ofrezca una perspectiva a su hijo

Perspectiva quiere decir mirar hacia delante. Es decir:

- ¿Qué espera mi hijo del futuro?
- ¿Qué deseos y necesidades tiene mi hijo?

Hable de estas cosas en la familia, con frecuencia. Tómese en serio a su hijo. Hable con su hijo de sus preferencias profesionales, aun antes de que llegue la hora de decidir. Cuando un niño tiene un objetivo, le resulta más fácil estudiar y lograr buenos resultados.

Fíjese en las cosas que su hijo hace bien. Exprésele su reconocimiento.

Y recuerde siempre: a los niños les gusta aprender. A los niños les gusta tener éxito. ¡Los niños quieren que sus padres estén felices y orgullosos!



## 5. Algunos servicios de orientación

### **Sobre escuela y formación profesional**

#### **Red Federal de Padres en Organizaciones Migrantes para la Educación y la Participación (bbt)**

La bbt informa a padres, en varios idiomas, sobre centros infantiles, escuela y educación. También se ofrece orientación por Internet, en varios idiomas.  
[www.kebik.de](http://www.kebik.de)

#### **Orientación profesional de la Agencia de Empleo**

Los orientadores profesionales de la Agencia de Empleo ("Agentur für Arbeit") conocen el sistema educativo de cada Estado federado. Ellos orientan sobre la forma de lograr un título escolar superior. También pueden orientar sobre las posibilidades de una formación profesional dual o escolar.

Pida cita para una sesión de orientación personal en su zona. Teléfono 0800 4 555500 (llamada gratuita).

#### **Portal informativo de la Agencia Federal de Empleo sobre orientación profesional**

En esta página, encontrará información clara sobre las profesiones que existen. También podrá comprobar qué profesión es adecuada para usted o para su hijo.

Para jóvenes:

<https://planet-beruf.de/schuelerinnen>

Para padres y tutores legales:

<https://planet-beruf.de/eltern-und-erziehungsberechtigte>

### **Sobre ayudas económicas**

#### **Paquete para la Educación y la Participación**

Las familias con poco dinero pueden pedir ayuda económica del Paquete para la Educación y la Participación ("Bildungs- und Teilhabepaket").

Entre otras cosas, se puede pedir dinero para:

- excursiones escolares;
- material escolar;
- gastos de desplazamiento;
- almuerzos.

Para más información sobre las prestaciones, y sobre las personas de contacto en cada zona, consulte el portal para familias del Ministerio Federal de la Familia, Tercera Edad, Mujer y Juventud: <https://familienportal.de/familienportal/familienleistungen/bildung-und-teilhabe>

También encontrará personas de contacto en la administración de su municipio ("Stadt-Verwaltung") o de su comarca ("Landrats-Amt").

## **Sobre orientación psicológica**

### **Puntos de orientación psicológica escolar**

Si hay problemas en la escuela, también puede pedir ayuda en los puntos de orientación psicológica escolar.

Estos puntos ayudan con los siguientes problemas:

- dificultades para estudiar o para concentrarse;
- miedo a los exámenes;
- problemas con profesores;
- problemas dentro de la clase.

Se ofrece orientación para los alumnos, pero también para los padres y tutores legales.

La orientación es gratuita y confidencial. Es decir: los orientadores no pueden comentar con otras personas lo que se habló durante la orientación.

Se puede contactar directamente con el punto de orientación, no hace falta informar a la escuela.

En Internet encontrará una lista de los puntos de orientación psicológica escolar que existen en Alemania: [www.schulpsychologie.de](http://www.schulpsychologie.de)

También es posible pedir orientación por correo electrónico.

# Escuela y educación en Alemania

Esta guía contiene información sobre la escuela y la educación en Alemania. Queremos informar a personas migrantes y refugiadas, y a inmigrantes que educan.

Para pedir folletos u obtener versiones en línea para teléfonos móviles y computadoras, consulte nuestros sitios web: [www.bildung-und-schule.info](http://www.bildung-und-schule.info) y [www.mimi-gegen-gewalt.de](http://www.mimi-gegen-gewalt.de).

Esta guía se ha elaborado en el marco del proyecto de prevención de la violencia "MiMi-Gewaltprävention mit Migranten", y está disponible en varios idiomas.

Das Kooperationsnetzwerk:

**Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.**



LANDKREIS



Diese Broschüre wird gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration

Esta guía fue entregada por: